

**KEY TO AHN'S  
THIRD  
GERMAN BOOK**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649268504

Key to Ahn's Third German book by P. Henn

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**P. HENN**

**KEY TO AHN'S  
THIRD  
GERMAN BOOK**



2191

STEIGER'S German Series.

---

KEY  
TO  
AHN'S  
THIRD GERMAN BOOK.

BY

Dr. P. HENN.

---

NEW YORK:  
E. Steiger.

Edust 1718.75.136

HARVARD COLLEGE LIBRARY  
GIFT OF  
JAMES STILLMAN MAY

Entered, according to Act of Congress, in the year 1875 by  
**E. Steiger,**  
in the Office of the Librarian of Congress, at Washington.

**E. Steiger, New York.**  
Printer and Electrotyper.

## N O T E .

---

This Key to the *Third German Book* is based upon the same principle as those to the *First* and *Second*. It is designed to assist teachers and persons learning without a teacher, and is, therefore, strictly grammatical and, as far as possible, *literal*. Where the *literal* translation differs from the *idiomatical* one, the former has been given in parenthesis, but is, of course, *not to be read*. Words within brackets are idioms, and are *always to be read*.

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12





## I. Uebersetzen (schriftlich und mündlich).

---

1. The leaves of the trees and bushes are already getting yellow; one sees that it is getting autumn. The weather is getting cold. How short the days are already getting! Young idlers usually become old beggars. From nothing, nothing (be)comes. This man was formerly my enemy, but he became my friend. This merchant became in a short time very rich. My cousin wished to become a soldier; but his father did not allow it. My brother became a farmer, and used often to say: there is no happier life than that of an honest farmer. Through loss one becomes prudent. The raven gets very old. An industrious boy becomes a useful and respected man. The weather became finer towards evening.

2. Die Früchte im Felde werden reif. Wirst du müde, Fritzchen? Ja, ich werde müde und bin sehr hungrig. Die Dame und der Herr werden sehr alt. Mein Sohn wird Seemann. Das Bettler wird warm, und die Tage werden zusehends länger. Wir alle werden alt. Mein Vater wurde plötzlich krank. Jetzt ist es Herbst; alle Saaten werden reif, die Blätter werden gelb, und die Luft wird bei Nacht frostig. Gekaufte Weisheit ist die beste. Ein Freund wird oft ein Feind. Georg Davis war ein fauler Knabe und wurde ein fauler Mann. Warum werden nicht alle Knaben gute Männer?

3. Child, child, thou wilt get sick if thou art not more careful. In consequence of the war, everything has become very dear. We have had no summer this year; when will the fruit be ripe? Through industry and economy the son of our neighbor has become rich. The poor, sick boy has slowly got better. Charles, George, and Albert lived in a little village in Ohio. Charles was ten years old, George nine, and Albert seven. What will you be, said George to Charles, when you have become big? I will be a smith, said Charles. George said: I

will be a carpenter, and build houses, and make doors and windows. Little Albert said: I will be a farmer. What has become of your cousin Thomas Benton?

4. Alle Ihre Kinder sind sehr groß geworden. Mein Bruder war ehemals Wookat, aber jetzt ist er Kaufmann geworden. Was ist aus Ihrem Freunde Theodor geworden? Ist er ein guter und verständiger Mann geworden? Nein, mein Herr, er war faul und nachlässig geworden, und ist jetzt eine Schande für seine Familie. Sind Sie nicht wohl, Fräulein Helene? Sie sind plötzlich sehr blaß geworden. Sie haben Recht, ich bin gar nicht wohl. Marie, lege diese Äpfel bei Seite, sie werden bald mürbe werden. Werdet nicht muthlos, meine Freunde; versucht, versucht noch einmal. Mancher arme Mann wird durch Fleiß und Sparsamkeit wohlhabend, und mancher reiche Mann wird durch Verschwendung arm. Die Nächte sind sehr kalt geworden.

5. [Our] neighbor's Charles is a gay boy, but he learns very slowly; his sister learns much more easily. Frederick! Frederick! Here I am. Will you obey me now? else I [shall] punish you. My cousin is a very skilful physician; he earns very much money, but he does not save. Your father's friend has acted very prudently. We live happiest in the bosom of our family. Do you hear how it thunders? It will probably rain before evening. When will you visit your uncle? Perhaps this evening; he is then mostly at home. Do you see that little house on the river? There lives the old fisherman quite alone. Where have you been so long, Edward? (The) father has been looking for you everywhere. Who had done his exercise the best? Little Rudolph draws the best of all the children. No wonder, he is the son of an artist.

6. Georg war in den meisten Dingen ein guter Knabe, aber er hatte einen großen Fehler; er wurde oft zornig. Die Sperlinge in der Stadt New York sind sehr zahm; denn die Kinder füttern sie mit Brod, Kuchen, Zucker und vielen anderen Dingen. Das Wetter ist heute sehr naß und stürmisch. Die schönsten Blumen verwelken gewöhnlich am schnellsten. Die Kuh arbeitet nicht wie ein Pferd, aber dennoch ist sie ein sehr nützlichcs Thier. In der Schule, wo ich bin, sind ungefähr

hundert Knaben. Da sind vier Classen, und ich bin in der dritten. Nahe bei unserer Schule sind einige kleine Gärten. Ein Mann hatte einst eine Gans, welche ihm jeden Tag ein goldenes Ei legte. Wie nützlich und dennoch wie gewöhnlich ist das Wasser!

7. A good man is esteemed by every body. Thieves and other bad people are punished. Henry is an obedient son; he is loved by his father and mother. My uncle's house is being built by a very skilful architect. The world is ruled only by interest. In New York a splendid new church is now being built. This picture has been painted by my youngest sister. Vice is not always punished. Quicksilver is shining like silver: it is very heavy; yet it is not solid like the other metals, but liquid like water. Innocence has a friend in heaven. Gold is a precious metal.

8. Der Biber ist ungefähr 40 Zoll lang und 20 Zoll hoch; von seinem feinen Pelz werden Hüte gemacht. Die Häuser und Straßen in beinahe allen unseren großen Städten werden mit Gas erleuchtet. Das Buch wird jetzt gedruckt. Die Brücke wurde vor einem Jahre gebaut. Carl ist sehr gehorsam; er wird von seinem Onkel und seiner Tante geliebt. Das Gras ist getrocknet worden; jetzt ist es Heu. Ist der Pfad der Pflicht immer der leichteste? Das Eisen ist nicht glänzend und schön, wie das Gold und das Silber, aber es ist das nützlichste von allen Metallen. Da ist die kleine Therese; sie ist zum Bäcker geschickt worden; denn sie hat Brod in ihrem Korbe. Clara, woraus wird unser Brod gemacht? Ein fauler Knabe wird bestraft werden, und ein fleißiger Knabe wird belohnt werden. Wie wird Butter gemacht?

9. Most children are more easy to govern by kindness than by severity. This house is (to be sold) for sale. The behavior of your brother is certainly not to be blamed. This story is scarcely to be believed. The grass of the meadow is mown and dried in summer. Winter has many pleasures for children. Summer is the time of the harvest, when the grain is cut down. My father has been very sick; the physician visited him twice a day. May makes everything new. Fresh eggs now cost five cents apiece, and fresh butter is not to be had